

MINISTERUL ECONOMIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2033, Chişinău, Piaţa Marii Adunări Naţionale, 1
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Pagina web: www.mec.gov.md

МД-2033, Кишинэу, Пляца Марий Алунэрь Национале, 1
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Веб страница: www.mec.gov.md

12-06-2014 nr. 11-3391
La nr. _____ din _____ 20__

Procuratura Generală a Republicii Moldova

La nr. 7-9d/14-2275 din 11.06.2014

Ministerul Economiei, a examinat setul de materiale „Privind aprobarea semnării proiectului Acordului de cooperare dintre Republica Moldova și Eurojust”, și în limita competențelor sale funcționale, comunică lipsa obiecțiilor pe marginea acestuia.

Viceprim-ministru,
ministru

Valeriu LAZĂR



2005, mun. Chișinău, str. Cosmonauților 7
tel.: 26-25-23

26.05.2014 nr. 17/1-07/102
La nr. 7-9d/14-1893 din 17.05.2014

Procuratura Generală

Cu referință la scrisoarea Procuraturii Generale cu nr. 7-9d/14-1893 din 17.05.2014, privind examinarea și avizarea proiectului Decretului „privind aprobarea semnării Acordului de cooperare dintre Republica Moldova și Eurojust”, Ministerul Finanțelor, în limita competențelor sale funcționale, comunică lipsa de obiecții și propuneri pe marginea subiectului dat.

Totodată menționăm că, cheltuielile ce vor surveni în urma implementării Acordului, din partea Republicii Moldova, vor fi suportate din contul și în limita bugetului anual aprobat Procuraturii Generale.

Anatol ARAPU

Ministru



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Su: 31 August 1989/80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI 04/1-_____ 2014

Procuratura Generală

Cu privire la scrisoarea nr. 7-9d/14-1890 din 17.05.2014 referitor la avizarea setului de materiale privind aprobarea semnării *proiectului Acordului de cooperare dintre Republica Moldova și Eurojust*, Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene ține să comunice lipsa de obiecții, cu următoarea mențiune.

În ceea ce privește rezerva teritorială, formulată în proiectul decretului Președintelui privind aprobarea semnării *proiectului Acordului de cooperare dintre Republica Moldova și Eurojust* menționăm tendința generală în sensul neformulării acesteia. În argumentarea acestui fapt, este diligența statului de a aplica Convenția în regiunea transnistreană. Totodată, considerăm că lipsește caracterul practic al rezervei teritoriale, formulate la încheierea tratatelor internaționale, în special în domeniul drepturilor omului, precum și urmează a se ține cont de aspectul politic în actuala conjunctură din regiune. Actualmente, formularea rezervei în cauză ar putea să denote, în fața comunității internaționale, abandonarea din partea Republicii Moldova a pretențiilor sale legitime de a-și impune autoritatea în teritoriul din stânga Nistrului, precum și faptul că statul nostru ar admite existența pe teritoriul său a unei entități statale. Este un considerent, care ar putea avea relevanță în eventualitatea, în care subiectul recunoașterii internaționale a Transnistriei ar deveni unul de actualitate. Cu toate acestea, subliniem caracterul și abordarea selectivă privind formularea rezervelor teritoriale la Convenții, și anume în funcție de obiectul de reglementare a acesteia.

Conform principiilor generale ale dreptului tratatelor, rezervele se pot face doar în cazul tratatelor cu caracter multilateral. În cazul celor cu caracter bilateral, toate prevederile și excepțiile se negociază între cele două părți și se includ în textul tratatului. În acest context, propunem excluderea textului rezervei teritoriale din proiectul decretului.

Julian GROZA
Viceministru

MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA

MD 2012, or. Chișinău, str. 31 August 1989,
nr. 82 tel. 23-47-95, fax 23-47-97
<http://www.justice.gov.md>



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2012, г. Кишинэу, ул. 31 Августа 1989,
№82 тел.23-47-95, факс 23-47-97
<http://www.justice.gov.md>

27.05.14 Nr. 02/5189

D. Prodan

Procuratura Generală

Ref. la scrisoarea Dvs. nr. 7-9d/14-1891 din 17.05.2014

Prin prezenta, Ministerul Justiției vă informează că a examinat, conform competențelor funcționale, setul de materiale privind aprobarea semnării *proiectului Acordului de cooperare dintre Republica Moldova și Eurojust*, avizându-l favorabil, cu următoarele remarci.

În preambulul proiectului de Decret urmează a fi indicate numărul și data adoptării Legii privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, precum și sursa publicării conform formulei: „Monitorul Oficial al Republicii Moldova, anul publicării, numărul Monitorului, numărul articolului”.

Referitor la proiectul Acordului, menționăm că pagina pe care sunt imprimare drapelul Republicii Moldova și cel al Eurojust se va exclude. Totodată, titlul Acordului necesită să precedat de parafa de aprobare a acestuia prin Decretul respectiv, fiind, totodată, substituită sintagma „Proiect de Acord de cooperare” cu „Acord de cooperare”.

Mai mult, la art. 22 din Acord se va concretiza sursa cheltuielilor extraordinare apărute la executarea Acordului, la fel la art. 23 se va specifica expres că soluționarea conflictelor va avea loc pe cale amiabilă. În partea ce ține de structura textului Acordului, alineatele articolelor se vor numerota cu cifre arabe, luate între paranteze, iar diviziunile acestora se vor însemna cu litere latine mici și o paranteză.

Întru respectarea normelor unui limbaj juridic adecvat, considerăm oportun a se revedea formularea textuală a Acordului, astfel încât aceasta să corespundă *per ansamblu* versiunii engleze. Mai mult, notificăm că, potrivit alin. (3) art. 7 al Legii nr. 595 - XIV, organul responsabil pentru încheierea tratatului este responsabil de *exactitatea* traducerii proiectului tratatului internațional.

Subsidiar, atenționăm că în baza deciziei privind inițierea negocierilor și a deciziei privind aprobarea semnării tratatului internațional, urmează a fi eliberate depline puteri dlui Corneliu GURIN, Procuror General al Republicii Moldova, de către ministrul afacerilor externe și integrării europene, în vederea semnării Acordului menționat *supra*.

Viceministru

Vladimir GROSU



PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA
ПАРЛАМЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

Comisia pentru politică externă și integrare europeană
Комиссия по внешней политике и европейской интеграции

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare nr.105

MD-2073, Кишинев, пр. Штефан чел Маре, 105

tel.: 37322/23-76-08

19 septembrie 2007

CPE-9 Nr. 198

AVIZUL CONSULTATIV

al Comisiei pentru politică externă și integrare europeană la proiectul
Acordului privind cooperarea între Republica Moldova și Eurojust

Comisia pentru politică externă și integrare europeană a examinat proiectul *Acordului privind cooperarea între Republica Moldova și Eurojust* și, în temeiul art.7 alin.2 din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se pronunță în favoarea inițierii negocierilor asupra acestuia.

Vicepreședintele Comisiei

Vasile IOVV

ex. V. Parfentiev
tel. 26-81-47